



Das Residenzprogramm für die Übersetzer

Vom **15. Februar einschließlich 15. März 2018** ist ein Residenzprogramm für die Übersetzer/Innen (Georgisch - Deutsch) der Werke von gegenwärtigen georgischen Autoren mit der Unterstützung des Georgischen Nationalen Buchzentrums (Georgian National Book Center - GNBC) und unter Mitwirkung des Georgischen Schriftstellerhauses ausgeschrieben. Im Rahmen des 14-tägigen Programms werden die Übersetzer in Tbilissi, in der Residenz des Georgischen Schriftstellerhauses untergebracht und gemeinsam mit den georgischen Autoren bzw. mit den Forschern deren Werke an der Vervollkommnung der deutschsprachigen Übersetzung der georgischen literarischen Werke arbeiten.

An dem Residenzprogramm können erfahrene, qualifizierte, im Ausland wohnhafte deutschsprachige Übersetzer teilnehmen, die an einer deutschsprachigen Übersetzung eines zeitgenössischen georgischen Autors arbeiten.

Den zusätzlichen Vorzug haben jene Übersetzer, deren Muttersprache Deutsch ist und deren Übersetzungen bereits veröffentlicht sind (diese Bedingungen sind jedoch unverbindlich).

Die Zahl der Teilnehmer: 3 Übersetzer/Innen;

Im Falle eines Übersetzertandems wird es empfohlen (um zusätzliche Auskünfte zu holen) sich an die folgende E-Mail-Adresse zu wenden: maghlakelidze@book.gov.ge

Nach der laut den Ausschreibungsprinzipien erfolgten Auswahl der Teilnehmer übernimmt das GNBC die finanzielle Unterstützung der Übersetzer:

- Vollständige Finanzierung – Unterkunft im Residenzhaus, Reisekosten, Stipendium (**1000 GEL** werden jedem Teilnehmer des Programms nach dessen Ablaufzeit ausgehändigt).

Der letzte Termin für die Eingabe der Anträge ist der **1. Dezember 2017**.

Das elektronische Bewerbungsformular und die verlangten Unterlagen/Dokumentation müssen von den Bewerbern/Innen auf folgende E-Mail-Adresse geschickt werden: maghlakelidze@book.gov.ge

Die Ergebnisse der Auswahlkommission, die aus den vom GNBC und dem Schriftstellerhaus eingeladenen Experten besteht, werden den Bewerbern/Innen per E-Mail mitgeteilt.

Es ist zu berücksichtigen, dass das Monitoring des Residenzprogramms für die Übersetzer vom GNBC und dem georgischen Schriftstellerhaus durchgeführt wird. Jeder Teilnehmer hat den Organisatoren nach dem Abschluss des Programms einen Bericht abzustatten.

[Das Bewerbungsformular und ausführliche Information über die Bedingungen des Bewerbungsverfahrens](#)

Bewerbungsformular

Vorname, Nachname	
E-Mail-Adresse	
Tel.:	
Bürger/Resident	
Wohnanschrift	

Übersetzungserfahrung (100 bis 150 Wörter)

Motivationsschreiben für die Teilnahme am Residenzprogramm für die Übersetzer (100 bis 150 Wörter); Die Schwerpunkte sollen dabei die Spezifik und den Schwierigkeitsgrad des zu übersetzenden Textes betreffen

Sollten die Urheberrechte des für die Übersetzung erwählten Werkes an einen deutschsprachigen Verlag veräußert bzw. ihm überlassen sein, bitten wir Sie, den Verlag und das Erscheinungsjahr des Werkes zu nennen

Die Bewerber werden gebeten für die Arbeit in der Residenz des Schriftstellerhauses einen für sie günstigen Termin (14 Tage) im Zeitraum zwischen 15. Februar und 15. März mitzuteilen

Erforderliche Bewerbungsunterlagen:

- Kurzer Lebenslauf / CV
- 5 Seiten Probeübersetzung des erwählten Textes (30 Zeilen mit 60 Anschlägen, Zeilenabstandsoption 2,0; Seitenzahl in der Fußzeile) (Prosa, Poesie, Stücke, Essays, Kinder- und Jugendbücher)
- Das Original des für die Übersetzung gewählten Textauszuges
- Kurze Beschreibung des Werkes und der Schwierigkeiten beim Übersetzen des entsprechenden Textes (ca. 1 Seite);

Alle Bewerber werden gebeten, die Unterlagen als einzelne Dateien (im DOC, DOCX bzw. PDF – Format) einzureichen. Bitte jede Datei zu betiteln, vergessen Sie bitte nicht dabei “Residenzprogramm für die Übersetzer” hinzuweisen. Senden Sie bitte danach Ihre Unterlagen auf die E-Mail: maghlakelidze@book.gov.ge

Über die Ergebnisse der Ausschreibung werden Sie per E-Mail spätestens bis zum 15. Dezember 2017 benachrichtigt.